



**INSTITUT  
INTERNATIONAL  
DES MUSIQUES  
DU MONDE**

**DOSSIER DE PRESSE**

## VIBREZ AUX SONS DU MONDE

En préfiguration du futur Institut International des Musiques du Monde, qui ouvrira ses portes le 4 novembre 2016 à Aubagne, l'IIMM, portée par l'association MÉTIS, organise 16 master-classes afin de déterminer les futurs cursus d'enseignement. Une occasion unique de s'initier, de se former auprès d'artistes de renommée internationale. Chanteurs, musiciens, amateurs et professionnels, chacun explore, se perfectionne - par une approche transdisciplinaire - à un répertoire vocal et musical à la fois de tradition savante et populaire de notre région et du monde.

---

### MASTER-CLASSES #1 / 19 - 23 octobre 2015 **Conservatoire d'Aubagne**

---

- |              |                                 |
|--------------|---------------------------------|
| > Fouad DIDI | Chant et musique arabo-andalous |
|--------------|---------------------------------|

---

### CONCERT #1 / 21 octobre 2015 **Espace des libertés - Aubagne**

---

- |                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| > Houria AÏCHI & Saïd NISSIA | Chants de l'Aurès        |
| > Quatuor Balkanes           | Polyphonies bulgares     |
| > Heptafonik trio            | Musique bretonne         |
| > Ensemble TARAB             | Répertoire arabo-andalou |

---

### MASTER-CLASSES #2 / 15-19 février 2016 **Conservatoire d'Aubagne**

---

- |                          |  |
|--------------------------|--|
| > Bijan CHEMIRANI        | Percussions persanes (8-12 février 2016) |
| > Lévon MINASSIAN        | Musique d'Arménie et doudouk             |
| > Maria SIMOGLLOU        | Chants grecs                             |
| > Dorsaf HAMDANI         | Chant classique tunisien                 |
| > Jean-Etienne LANGIANNI | Chants corses                            |

---

### CONCERT #2 / 19 février 2016 **Espace des libertés - Aubagne**

---

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| > Nabankur BHATTACHARYA<br>& Maitryee MAHATMA | Tablas et danse Kathak           |
| > Lévon MINASSIAN                             | Musique traditionnelle d'Arménie |
| > Maria SIMOGLLOU                             | Chants grecs                     |
| > Ensemble Seraphica                          | Polyphonies corses               |
| > Dorsaf HAMDANI                              | Chant classique tunisien         |

---

**MASTER-CLASSES #3 / 11 - 15 avril 2016** **Conservatoire d'Aubagne**

---

- |   |  |
|---|--|
| › Sissy ZHOU                                  | Cithare et musique chinoise                    |
| › Nabankur BHATTACHARYA<br>& Maitryee MAHATMA | Tablas et danse Kathak                         |
| › Juan CARMONA                                | Musique flamenca                               |
| › Miquèu MONTANARO                            | Nouvelles musiques traditionnelles de Provence |

---

**CONCERT #3 / 15 avril 2016** **Espace des libertés - Aubagne**

---

- |   |  |
|---|--|
| › Sissy ZHOU                                  | Musique traditionnelle chinoise              |
| › Miquèu MONTANARO                            | Musique provençale contemporaine             |
| › Nabankur BHATTACHARYA<br>& Maitryee MAHATMA | Musique et danse classique de l'Inde du nord |

---

**MASTER-CLASSES #4 / 4 - 8 juillet 2016** **Conservatoire d'Aubagne**

---

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| › Françoise ATLAN                       | Monde poétique et musical séfarade |
| › Milena JELIAZKOVA<br>& Milena ROUDEVA | Polyphonies bulgares               |
| › Houria AÏCHI                          | Chants de l'Aurès                  |
| › Michel BIANCO                         | Polyphonies des Alpes du Sud       |
| › Damien MATTHEYSES-LE GARREC           | Musique bretonne                   |
| › Waed BOUHASSOUN                       | Chant oriental                     |

---

**CONCERT #4 / 7 juillet 2016 - 20h30** **Espace des libertés - Aubagne**

---

- |                   |                              |
|-------------------|------------------------------|
| › Françoise ATLAN | Chants séfarades             |
| › COROU DE BERRA  | Polyphonies des Alpes du sud |

---

**INAUGURATION DES LOCAUX DE L'IIMM  
ET OUVERTURE DES INSCRIPTIONS / 4 novembre 2016  
Théâtre Comœdia / Aubagne**

---

**Le programme des master-classes et du concert est sous réserve de modifications**

## ÉDITO

---

---

### L'INSTITUT INTERNATIONAL DES MUSIQUES DU MONDE

---

#### Écouter, se former, s'épanouir, partager

Ce projet de création d'un Institut International des Musiques du Monde (IIMM) est né d'un constat, fruit de douze années d'expérience dans le domaine de la coopération culturelle entre les différents établissements d'enseignements artistiques supérieurs de la Méditerranée. Alors qu'ailleurs les conservatoires, instituts, académies et écoles de musique privilégient un double enseignement diplômant à savoir la musique classique occidentale et la musique de tradition savante propre à chaque pays, pourquoi ne disposerions-nous pas également d'un lieu où les musiques du monde pourraient être enseignées selon les méthodes pédagogiques appliquées dans les conservatoires à l'étranger ?

Dans cette perspective, des artistes du territoire et d'ailleurs, ayant jalonné mon parcours professionnel, ont été associés dès la genèse de ce projet. Agissant en qualité de « passeurs de connaissances », tous ont manifesté cette volonté de transmettre un héritage musical dans les règles de l'art. À cela s'ajoute ce souhait de faire vivre et reconnaître ces musiques savantes dans un même lieu, en créant des espaces vivants de rencontres et d'échanges d'envergure internationale afin de favoriser des relations durables entre les femmes et les hommes imprégnés d'une commune mémoire et de cultures partagées.

Le lancement des activités de l'IIMM n'aurait pu se faire sans l'implication de mes partenaires financiers (ISDIS & BEITECH) et l'association MÉTIS qui, dès l'origine du projet ont apporté leur soutien. À cela s'ajoute l'équipe de bénévoles dont le savoir-faire, l'enthousiasme et l'investissement contribuent au développement de l'Institut et de ses événements.

Par ailleurs, la Ville d'Aubagne, dont le souhait est de devenir la deuxième ville universitaire après Aix-Marseille Université, nous a naturellement manifesté son soutien et son intention d'accueillir l'IIMM dès le lancement de ses activités en octobre 2015. Les musiques du monde s'installeront donc en novembre 2016 à Aubagne.

C'est dans une démarche fédératrice et collective que s'inscrit et se déploie l'IIMM. Il s'agit en effet d'associer artistes, acteurs culturels, institutions publiques et privées à échelle nationale et internationale toujours dans cette volonté de porter et de partager ces expressions vocales et musicales de tradition savante et orale d'ici et d'ailleurs.

Nous vous attendons donc là où se transmettent les musiques du monde !

**Margaret PIU-DECHENAU**  
Directrice artistique

# SOMMAIRE

---

<b>ÉDITO</b>	p.4
<b>IIMM : objectifs et enjeux</b>	p.6
<b>MASTER-CLASSES</b>	p.7
> Fouad DIDI Chant et musique arabo-andalous	p.7
> Bijan CHEMIRANI Percussions persanes (8-12 février 2016)	p.8
> Lévon MINASSIAN Musique d'Arménie et doudouk	p.9
> Maria SIMOGLU Chants grecs	p.10
> Dorsaf HAMDANI Chant classique tunisien	p.11
> Jean-Etienne LANGIANNI Chants corses	p.12
> Sissy ZHOU Cithare et musique chinoise	p.13
> Nabankur BHATTACHARYA & Maitryee MAHATMA Tablas et danse Kathak	p.14
> Juan CARMONA Musique flamenca	p.15
> Miquèu MONTANARO Nouvelles musiques traditionnelles de Provence	p.16
> Françoise ATLAN Monde poétique & musical séfarade	p.17
> Milena JELIAZKOVA & Milena ROUDEVA Polyphonies bulgares	p.18
> Houria AÏCHI Chants de l'Aurès	p.19
> Michel BIANCO Polyphonies des Alpes du Sud	p.20
> Damien MATTHEYSES-LE GARREC Musique bretonne	p.21
> Waed BOUHASSOUN Chant oriental	p.22
<b>CONCERTS &amp; PROGRAMMES MUSICAUX</b>	p.23
<b>INFORMATIONS PRATIQUES</b>	p.31
<b>INAUGURATION DE L'IIMM</b>	p.32
<b>ÉQUIPE</b>	p.33
<b>REVUE DE PRESSE</b>	p.34
<b>PHOTOS</b>	p.43
<b>PARTENAIRES</b>	p.44

## AVANT-PROPOS

Il s'agit de créer, à Aubagne, le tout premier Institut International des Musiques du Monde dont l'objectif est de devenir un pôle d'excellence en matière d'éducation, de formation, de recherche, de publication, de programmation, de production et de diffusion musicale.

## OBJECTIFS

Par des actions pédagogiques et culturelles, l'IIMM a pour vocation de contribuer au développement, à la transmission et à la promotion des musiques du monde. En créant des espaces vivants de rencontres et d'échanges d'envergure internationale, il favorise des relations durables entre les femmes et les hommes imprégnés d'une commune mémoire et de cultures partagées.

## ENJEUX

Participer à l'émergence de cette culture partagée en proposant un lieu dédié à l'enseignement et à la valorisation des musiques du monde par la délivrance de diplômes.

- Ouvrir un Institut pour les professionnels et amateurs de la musique.
- Proposer un enseignement professionnel, pluridisciplinaire et multiculturel.
- Accueillir des professeurs permanents et invités (français et étrangers).
- Créer une co-habilitation de diplômes à l'échelle internationale avec les établissements d'enseignement supérieur et les Universités.
- Placer l'éducation populaire au sein d'un Institut professionnalisant afin de participer à une meilleure compréhension des cultures et contribuer à leur rayonnement.

## ACTIONS

- › Cursus diplômants (théorique et pratique)
- › Classes de maîtres et ateliers certifiants
- › Concerts
- › Formations de formateurs / Formations spécifiques
- › Colloques / Séminaires
- › Prestations personnalisées

<b>ACTIONS PERMANENTES</b>	Tout au long de l'année scolaire	Théorie et pratique instrumentale et vocale, individuelle et collective
<b>ACTIONS PONCTUELLES</b>	Pendant les vacances scolaires	Master-classes / Ateliers / Concerts / Formations / Colloques / Séminaires / Prestations

## PUBLICS

<b>ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES</b>	Élèves / Étudiants / Professeurs / Artistes professionnels / Artistes amateurs
<b>ACTIVITÉS CULTURELLES ET PRESTATIONS</b>	Grand public / Salariés d'entreprises / Retraités / Enfants et adultes en difficultés / Personnes handicapées

## CALENDRIER

<b>À PARTIR D'OCTOBRE 2015</b>	Organisation de master-classes, d'ateliers et de concerts
<b>4 NOVEMBRE 2016</b>	Ouverture officielle de l'IIMM
<b>À TERME</b>	<b>2016</b> : création et ouverture de 5 cursus pédagogiques <b>2017</b> : 10 cursus pédagogiques au total <b>2018</b> : 15 cursus pédagogiques au total

## FOUAD DIDI

### CHANT ET MUSIQUE ARABO-ANDALOUS



©D.R.

Né à Tlemcen en Algérie, Fouad Didi chante, joue du violon et du oud depuis son enfance. Après des passages au sein d'associations tlemcéniennes, toutes se

prévalant de l'héritage du Cheikh Larbi Ben Sari, il étudie le répertoire et la technique des maîtres Abdelkrim Dali et Redouane Ben Sari. Cheikh Ben Sari, Cheikh Mustapha Bixi, Cheikh Ahmed Malti ainsi que Cheikh Salah Boukli Hacene l'encouragent dans sa soif d'apprendre. Yahia El Ghouli attise sa passion pour le violon, qui devient alors son instrument de prédilection, même s'il joue avec bonheur de la mandoline et du oud.

Après de nombreux concerts donnés en France et à l'étranger, il est reconnu comme étant l'un des plus brillants représentants de la musique arabo-andalouse. Chez lui, art de la musique et art de la parole sont intuitivement liés. Son invitation est limpide et chaleureuse, elle laisse se confondre sens et sensations. Titulaire du diplôme d'État (D.E) et du Certificat d'Aptitude de Musiques Traditionnelles (C.A), il enseigne cette musique au Conservatoire de Toulon (CNRR) et à la Cité de la Musique de Marseille où il anime des cycles de formations, master-classes et ateliers sur la musique arabo-andalouse.

Dans le respect de la tradition orale ancestrale, il a fondé l'Ensemble Tarab, orchestre spécialisé dans le répertoire classique arabo-andalou.

### CONTENU PÉDAGOGIQUE

- Enseignement sur les subtilités de la *nouba*
- Présentation et apprentissage des différents *maqam*
- Introduction aux différents répertoires de la musique arabo-andalouse :  
*hawzy, chaabi, melhoun, malouf...*
- Travail sur l'analyse de l'écoute d'extraits sonores

## BIJAN CHEMIRANI

### PERCUSSIONS PERSANES



©LAURENT DELFRAISSY

Il a appris le zarb auprès de son père Djamchid et de son frère Keyvan. Encouragés par ces derniers, il se produit très jeune en concert, accompagnant des musiciens tels que Ross Daly, Hosseim Oumoumi, Socratis Sinopoulos, Patrick Vaillant, Henri Agnel, Juan Carmona et des chanteuses comme Amina Alaoui, Parissa, Houria Aichi. Il participe également à des concerts de jazz avec Chico Freeman, Albert Mangelsdorff, Percussion Orchestra, Jean-Marc Padovani, Renaud Garcia-Fons... Parallèlement, il apprend le répertoire iranien sur le katmantché auprès de Cyrus Rangbar. En 1999, il compose la musique du documentaire de Pascal Vacelin *Le Pouvoir du FMI* pour ARTE ainsi que des musiques pour le théâtre. A 22 ans il signe, « Gulistan, jardin des roses » chez « l'empreinte digitale » son premier album réalisé entre Athènes et Marseille avec la complicité de Ross Daly. Il a accompagné son frère tout au long du « rythme de la parole » à la Fondation Royaumont.

### CONTENU PÉDAGOGIQUE

- Travail sur les différentes techniques et frappes propre à chaque instrument.
- Initiation aux différents cycles rythmiques traditionnels.
- Travail sur la métrique (différentes signatures rythmiques), les rythmes chantés (onomatopées), la polyrythmie, et l'improvisation.
- La transmission : L'enseignement se fera de manière oral, de « poitrine à poitrine » comme disent les iraniens.
- Apprentissage de rythmes ancestraux et modernes, pulsation des peaux et des tambours.
- Les liens entre la poésie, la musique, et le rythme



## LÉVON MINASSIAN

### MUSIQUE D'ARMÉNIE ET DOUDOUK

©D.R.



Tous les dix ans devant 100.000 personnes, se tient à Gumri, deuxième ville d'Arménie et berceau du doudouk, « Le trophée des Maîtres ». En 2002, c'est à cette reconnaissance qu'eut droit Lévon Minassian. Lévon Minassian est né à Marseille. Entouré d'une famille vivant dans le culte de la musique, il commence très jeune à jouer de la mandoline dans un groupe folklorique. A l'âge de 15 ans, avec entre les mains un doudouk ramené d'Arménie par ses parents, il commence un long apprentissage. Dès la fin des années 70, il se rend plusieurs fois en Arménie dans le but de travailler le doudouk avec les maîtres. C'est alors avec beaucoup d'abnégation et de patience, et par amour pour cet instrument qu'il cherchera à en maîtriser toutes les subtilités. Sa détermination et son talent le font repérer par des professionnels. En 1985, le compositeur Georges Garvarentz le sollicite pour la musique du film *Les mémoires tatouées*. Une première collaboration pour le cinéma qui va être suivie

de beaucoup d'autres. Derrière l'homme, humble et généreux, apparaît un musicien hors-pair, que d'aucuns qualifient de génie, dont les mélodies mélancoliques sont désormais omniprésentes tant sur le petit écran qu'au cinéma. Mais un événement incroyable, surtout, a changé sa vie : en 1992, Lévon Minassian est sollicité par Peter Gabriel pour participer à son album *Us* puis pour ouvrir en solo les concerts de sa tournée mondiale *Secret world live tour*. Un coup de projecteur qui va faire de lui un doudouguiste très prisé des grands noms de la variété ainsi que des personnalités de la world music. Parallèlement, Lévon Minassian entreprend un travail plus personnel avec le compositeur de danses et musiques de film Armand Amar. C'est avec lui qu'en 1998 il grave son premier album. En 2005, son deuxième opus, *Songs from a world apart*, donne au doudouk un nouveau statut d'instrument soliste et un espace musical hors du contexte traditionnel. En 1997, il joue à l'Elysée, invité par le président de la République Jacques Chirac lors de la visite du président Arménien Lévon Ter Pétrossian. En 2003, il est décoré Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres par le président Chirac. Lévon Minassian a contribué à ce que le doudouk s'inscrive dans les valeurs culturelles universelles, mêlant aux autres instruments du monde ses influences arméniennes à la fois si gaies si tristes. Celui qui n'a jamais recherché la célébrité sera reconnu comme un des plus talentueux joueurs de doudouk au monde.

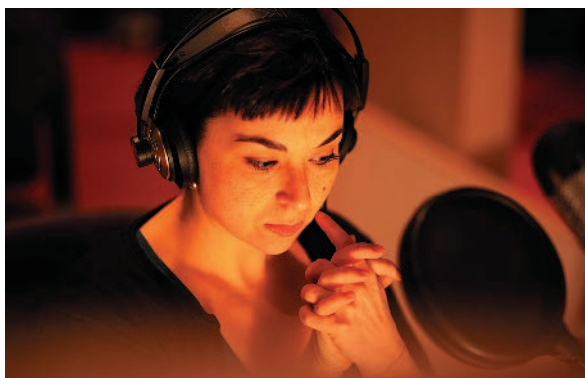
### CONTENU PÉDAGOGIQUE

- Présentation de la musique d'Arménie interprétée au doudouk, instrument vieux de plus de 3000 ans joué autrefois par les bergers et les troubadours.
- Introduction au répertoire de chants sacrés et traditionnels, joués au doudouk.
- La place de l'oralité : transmission, retranscription. Ces musiques sont également reprises, arrangées ou recomposées par les musiciens actuels.
- Les grands noms des poètes : Komitas, Koussan Ashot, Koussan Chaen, Hovannes Badalian, etc.
- Les grands noms des doudoukistes : Vatché Hovsepien, Valodia Aruntyunian, Djivan Gasparian, Lévon Madoyan, etc.
- Apprentissage de 5 modes (utilisés le plus souvent en Arménie), utilisation des tons, demi-tons, quart de tons, coma, doigtés, technique de souffle, ornementation, etc.
- Transmission de maître à disciple de différentes œuvres.

## MARIA SIMOGLOU

### CHANTS GRECS

©D.R.



Née à Thessalonique en Grèce du Nord, Maria Simoglou a la chance de bénéficier d'une double culture musicale, à la fois savante et populaire, grâce au berceau familial gorgé de musiques traditionnelles de Macédoine, de Thrace et d'Asie Mineure et grâce aux études qu'elle a suivies, d'abord au Lycée musical de Thessalonique, au Conservatoire national de Thes-

salonique (hautbois, oud, qânun, percussions) puis à l'Académie de musique Hanns Eisler à Berlin (chant, musique, théâtre).

Elle a participé aux stages de chant avec, entre autres, Barbara Shlich, Norma Sharp, Thomas Quasthoff, René Jacobs, Spyros Sakkas.

Maria Simoglou a débuté très tôt sa collaboration dans le domaine de la musique traditionnelle, classique et contemporaine en chantant dans de nombreux groupes et orchestres en Grèce et à l'étranger, en participant à plusieurs séminaires musicaux et en composant pour de la musique de cinéma et de théâtre.

Elle a participé à de nombreux concerts et effectué des enregistrements aux côtés des chanteurs et musiciens renommés (Ross Daly, Spyros Sakkas, Stelios Petrakis, Efren Lopez, Maria Thoidou, Socratis Malamas, Bijan Chemirani, Patrick Vaillant, Kevin Seddiki).

### CONTENU PÉDAGOGIQUE

- Travail de technique vocale : relaxation, respiration et gestion du souffle, échauffement vocal, placement de la voix
- Transmission de chants grecs (Épire, Macédoine, Thrace et Asie mineure) : chants à l'unisson ou polyphoniques, travail du bourdon
- Travail sur l'interprétation, les ornements, les rythmes et les techniques d'improvisation
- Apprentissage de rythmes pour le chant et la danse : écoute du rythme à travers le corps, l'oreille, la parole

## DORSAF HAMDANI

### CHANT CLASSIQUE TUNISIEN

©D.R.



Née en 1975 à Tunis, depuis son plus jeune âge, Dorsaf Hamdani développe son talent : une voix puissante et envoûtante. Dans un environnement familial propice, Dorsaf évolue entre la tradition orale de sa grand-mère et les encouragements de son père violoniste. Très jeune, elle attire l'attention des plus grands compositeurs tunisiens. A la fin de ses études au conservatoire de Tunis, elle entame un cycle universitaire de Musicologie entre Tunis et Paris. En parallèle, Dorsaf multiplie les participations à de grands événements musicaux du monde arabe et reçoit plusieurs récompenses prestigieuses. Ses nombreux passages au temple de la musique arabe, l'Opéra du

Caire, lui valent d'être reconnue et sollicitée par les plus grands maestros. Leurs commentaires sur les performances de Dorsaf sont des plus élogieux. Dorsaf est une jeune chanteuse et pourtant elle maîtrise plusieurs répertoires différents : chants arabo-andalous du Maghreb (noubas), chant classique arabe, chants traditionnels soufis. Elle témoigne surtout d'une aisance fascinante dans les difficiles couplets de Warda, Najet, de Fairuz ou de la diva Oum Kalthoum et dans les incantations profondes de la musique soufie. La jeune chanteuse étonne également par la puissante émotion qu'elle transmet lorsqu'elle chante, et qui tranche avec l'austérité des musiques classiques arabes, qui exigent la retenue. Elle développe ainsi son propre style, n'imité pas et chante avec ses propres vibrations des textes écrits et mis en musique par de grands artistes. Sur scène, elle est à la fois une voix exquise, des gestes discrets et un sourire d'enfant. Elle contrôle tout, mais donne libre cours à ses interprétations pour notre bonheur. Après avoir participé à différentes créations transculturelles, la chanteuse tunisienne Dorsaf Hamdani se lance un nouveau défi avec une création inédite : Barbara & Fairouz.

### CONTENU PÉDAGOGIQUE

- Présentation théorique de l'histoire de la musique et plus particulièrement du chant arabe.
- Initiation aux codes de la musique arabe (modes, rythmes, et travail sur les micro-tons).
- Travail sur les ornements et vibratos spécifiques du chant arabe en se basant sur le chant maalouf tunisien ou du mouwashah classique.
- Apprentissage du placement de la voix par des exercices de respirations et de prononciations (travail sur la glotte, ouverture du palet et de la mâchoire, onomatopées...).
- Gestion du souffle afin de réussir à chanter de longs phrasés. Contrôler ce dernier en apprenant à respirer par le ventre afin de faire disparaître le stress et l'inconfort.
- Découverte du jeu de rôles permettant au chanteur de gérer son environnement immédiat.
- Apprendre à gérer et à provoquer les émotions liées au chant car chanter n'est pas seulement un acte technique.
- Exercices de relaxations et de recherches de la voix interne afin d'être en harmonie totale avec son corps en situation de concert et maîtriser ses énergies ainsi que les énergies autours.

## JEAN-ETIENNE LANGIANNI

### CHANTS CORSES

©D.R.



Chanteur et musicien, Jean-Étienne LANGIANNI est membre permanent de l'ensemble TAVAGNA depuis 1981 et de l'ensemble ORGANUM depuis 1993, avec lesquels il a enregistré plus d'une trentaine d'albums. En plus des concerts de musique et chants traditionnels et de créations, de répertoires de musique ancienne et contemporaine, ses activités artistiques l'ont

amené aussi à l'écriture d'œuvres polyphoniques :

- STELLA MATUTINA (messe brève polyphonique et chants à la Vierge)

- MESSA PER I TEMPI NOVI créée par TAVAGNA en 1999 et enregistrée en 2008

En 2007, il fonde l'ensemble SERAPHICA avec qui il enregistre:

- LA MESSE DE SAINT JEAN (messe polyphonique à partir du plain-chant)/2011
- CANTI A MARIA en 2013

Il anime de façon régulière des stages de chant et de polyphonies corses sur l'île, le continent comme à l'étranger avec l'association SERAPHICA et également le CIRMA (Centre Itinérant de Recherches sur les Musiques Anciennes), le Centre d'Art Polyphonique de Sartène, Village Harmony (USA), l'association Polyphonies corses.

### CONTENU PÉDAGOGIQUE

- Le répertoire de tradition orale profane et sacrée, pour sa couleur spécifique, ses accords et son enracinement dans notre culture insulaire.
- La tradition écrite tirée des manuscrits franciscains corses, pour montrer ce que l'on peut faire d'une partition qui comporte si peu d'indications d'interprétation, en s'appuyant sur le savoir-faire transmis par la tradition orale.
- La création à partir du plain-chant qui donnera un éclairage particulier sur notre oralité enracinée dans la tradition grégorienne. La création de nouvelles pièces polyphoniques, parce qu'elle permet de maintenir une tradition vivante.
- Apprentissage de chants polyphoniques traditionnelles profane et religieuse. Créations à partir du plain-chant.

## SISSY ZHOU

### CITHARE ET MUSIQUE CHINOISE



©D.R.

Native de Wuhan, berceau de la musique traditionnelle chinoise, Sissy Zhou a, dès l'âge de 6 ans, suivi l'apprentissage du gu zheng, cette imposante cithare à corde pincées dont l'origine remonte à plus de 4 000 ans. Concours, compétitions, Sissy Zhou remporte de nombreux prix. À 17 ans, elle est la première de sa province à obtenir celui de l'Université de Pékin pour son instrument. À seulement 13 ans, elle décroche le certificat d'excellence au plus haut niveau du conservatoire.

Par sa sensibilité troublante et sa maîtrise approchant l'excellence, cette jeune chanteuse instrumentiste offre une plongée unique dans le royaume de la grande Chine antique. Égrenant les 21 cordes de son gu zhen comme un ballet facétieux de gouttes d'eau tombées du ciel, Sissy Zhou dévoile en solo des paysages sonores rayonnant de sérénité zen. Une expérience sonore de la plénitude...

### CONTENU PÉDAGOGIQUE

- Initiation au gu zheng (pour les débutants)
- Maîtrise du gu zheng en groupe et travail de divers styles de musique (pour les initiés au gu zheng)
- Histoire de la musique traditionnelle chinoise et ses instruments : initiation au solfège chinois, au gu qin, tambour chinois, chant chinois (en partitions chinoises)
- Découverte de la culture traditionnelle chinoise : histoire de la Chine ancienne, philosophie chinoise (respiration et énergie, cérémonie du thé, initiation au qi gong, médecine chinoise, culture du Yi Jing, philosophie taiji...)



## NABANKUR BHATTACHARYA & MAITRYEE MAHATMA

### TABLAS ET DANSE KATHAK

©D.R.



#### Nabankur Bhattacharya (tablas) :

Nabankur Bhattacharya est né en Inde à Bankura, est disciple du célèbre maître Pandit Anindo Chatterjee et le neveu de Pandit Damarupani Bhattacharya. A quinze ans, il obtient le diplôme Sangeet Visharad de l'Université d'Allahabad. À vingt-quatre ans, il décroche la bourse du Ministère de la Culture Indienne. Nabankur Bhattacharya a joué sur scène partout en Inde et a accompagné des musiciens, chanteurs et danseurs de renom, comme Pandit A.T.Kanan, Bidushi Lakshmi Shankar, Bidushi Prabha Atre, Pandit Bhimsen Joshi, Pandit Ulhas Koshalkar, Mita Pandit, Ustad Kamal Sabri... Bien que ses racines musicales restent incontestablement hindustani, Nabankur Bhattacharya s'adapte avec une aisance naturelle à tout autre style. Depuis 2000, il se produit en Europe, sur le continent africain et à La Réunion. Il réside à Marseille où il enseigne les tablas et contribue activement à la vie artistique régionale en donnant des concerts de musique indienne et en participant à plusieurs créations musicales avec des musiciens européens.

#### Maitryee Mahatma (danse) :

Née en Inde à Calcutta, Maitryee Mahatma a commencé la danse Kathak avec Sri Shikha Khare et ensuite elle a été formée par le plus grand maître de danse Kathak, Pandit Birju Maharaj. À Paris pendant quatre ans pour faire un doctorat en lettre à l'Université Paris 13, elle a continué la danse avec Sri Sharmila Sharma. Aujourd'hui elle continue à approfondir son art avec Pandit Ashimbandhu Bhattacharya. Sur scène dès l'âge de 10 ans, sa danse est marquée par sa grâce, la subtilité de ses expressions et par le travail rythmique des pieds. Tout en respectant la grammaire rigoureuse de son art, Maïtreyee a su traduire les rythmiques complexes en images poétiques. En France depuis 2002, elle s'est produite en Europe avec des chanteurs et des musiciens indiens connus. Plus récemment elle se produit avec la Compagnie Jhankar qui est une collaboration indo-française composée de quatre artistes : Nabankur Bhattacharya, Fromentin, Philippe Gauby et Maïtreyee Mahatma. Maïtreyee fait vivre la danse Kathak autant dans sa tradition que dans sa contemporanéité par ses projets croisés. Rencontre du Kathak avec le Flamenco « Quand le silence crie », une représentation osée sur la femme ; « l'Eveil » une création avec Filibert Tologo, danse afro-contemporaine ; et « Chrysalide » une collaboration avec le chanteur belge Reynald Halloy. Elle vit actuellement à Marseille où elle enseigne la danse Kathak et participe pleinement à la vie culturelle régionale.

### CONTENU PÉDAGOGIQUE

- Etude de l'évolution de la Musique Indienne à travers les différentes époques ( Védique 1500 – 500 av. JC / Bouddha 500 av. JC – 300 AD / Hindu 300 – 1300 / moyen âge 1300 – 1700 /anglaise 1700 – 1947 / moderne depuis 1947).
- Apprentissage des musiques et danses classiques, et danses folkloriques.
- Notions clés : *Hindustani, Karnatic, Dhrupad, Dhamar, bolbant, khayal, alap, jor, jhala, vistar, tan, boltan, tal, bhajan, thumri, dadra, gazal, chaiti, kajri, tappa et qawwali, baul, rabindrasangeet, bihu, bhangra, dandya, lavni, rajasthani folk etc.*
- Transmission de la musique et de la danse. Le rôle du Guru.
- Ré-éduquer l'oreille : approche des spécificités musicales (*ragas – bols – srutis – tihais – meend – sam – taals – jatis*)
- Exercices pour les doigts, *kaïda, rela, peshkar, tukra, paran.*

## JUAN CARMONA

### MUSIQUE FLAMENCA

©D.R.



Plébiscité par les plus grandes figures du flamenco, Juan Carmona vagabonde sur les chemins aériens du duende. Sa guitare assure une continuité entre

« modernité » musicale et l'une des traditions flamenco de Jerez les plus anciennes et les plus vivantes d'Andalousie. Juan Carmona fait indéniablement parti des guitaristes les plus créatifs. Au croisement entre la connaissance profonde des genres et des styles traditionnels et modernité, Juan Carmona est un novateur. L'artiste a été multi primé cette année : Grand Prix Ziryab des virtuoses décerné par l'UNESCO au Festival International de Luth de Tetouan, honoré par l'Académie Charles Cros pour son dernier album *Alchemya* et nominé à plusieurs reprises aux Latin Grammy Awards dans la catégorie « meilleur album flamenco de l'année ».

### CONTENU PÉDAGOGIQUE

- Travail sur les différents compas : palmas et les instruments de percussions.
- Présentation de l'instrument.
- Technique de base : position, attitude, accordage spécifique selon les styles, utilisation du capodastre.
- Technique instrumentale traditionnelle (*picado, rasguado, alzapuas, tremolo* et les *tendances actuelles*), modes essentiels (*arriba / abajo*).
- Adaptation de ces techniques aux autres instruments.
- Apprentissage de variation fondamentale (*solea, buleria*).
- Sensibilisation au chant et à la danse.

## MIQUÈU MONTANARO

### NOUVELLES MUSIQUES TRADITIONNELLES DE PROVENCE

©D.R.



Né à Hyères, Miquèu Montanaro commence par étudier le saxophone puis fait un long passage par la musique traditionnelle provençale (galoubet, tambourin). Multi-instrumentiste, c'est par les flûtes qu'il a acquis virtuosité, liberté et inventivité. Passionné depuis ses débuts par les croisements de cultures, tant géographiques qu'historiques, son œuvre est marquée par ses rencontres avec des musiciens de tous les

styles et de toutes les origines. Ses compositions sont destinées aux pièces de théâtre, ballets, spectacles, dessins animés ainsi que courts métrages. Il compose également des œuvres de concert pour des formations jazz, classiques et traditionnelles. Auteur du solo « Polyphonies en solitaire », Miquèu Montanaro a, entre autres, composé « Mathis » faisant intervenir vidéo, danseurs folkloriques et orchestre symphonique puis « Opéra Dòna » où se mêlent danse contemporaine, performance picturale et musiques traditionnelles, et l'œuvre symphonique « Calme Rêve Innocent » créée – suite à une commande de l'ADIAM 83 – avec Patrick Vaillant, Ricardo Tesi et le Brandenburgischer philharmonique de Potsdam. Plusieurs centaines de concerts l'ont emmené aux quatre coins du monde : de l'Amérique latine à l'Europe centrale, de l'Afrique à Coursegoules en passant par les États-Unis et l'Indonésie...

### CONTENU PÉDAGOGIQUE

- Apprentissage de thèmes traditionnels occitans
- Recherche de la musicalité à travers l'écoute
- Travail sur le rythme
- Arrangements / Interprétations / Pratique d'ensemble
- Jeux musicaux créatifs autour de l'improvisation / Exploration sonores ludiques



## FRANÇOISE ATLAN

### MONDE POÉTIQUE & MUSICAL SÉFARADE

©D.R.



**Françoise Atlan** est une artiste à la double culture, dotée d'une expression vocale d'un style et d'une technique unique en son genre, ses racines judéo-berbères l'ont amené tout naturellement à se passionner pour le patrimoine vocal méditerranéen, en particulier les traditions judéo-espagnole en judéo-arabe, tout en poursuivant sa carrière de chanteuse lyrique.

Titulaire du CAPES en musicologie de l'Université d'Aix-en-Provence, Médaille de Vermeil en piano et

Médaille d'or en Musique de chambre, elle est choisie par le compositeur Maurice Ohana pour interpréter ses Cantigas.

Françoise Atlan est l'invitée des scènes majeures internationales telles que le Carnegie Hall à New York, le Festival International de Mexico, le théâtre de la Monnaie à Bruxelles, Festival des Musiques sacrées de Fès... Elle a également signé de nombreuses collaborations fructueuses avec de grands musiciens et ensembles, et enregistré plusieurs disques primés par la critique.

Parallèlement à sa carrière de chanteuse internationale, elle est également directrice artistique du Festival des Andalousies Atlantiques d'Essaouira (Maroc) de 2007 à 2015. Cette manifestation a inspiré le festival d'Art Lyrique d'Aix-en-Provence, puisque Françoise Atlan y a été conviée à chanter « l'Esprit d'Essaouira ».

En 2016, Françoise Atlan dirige le projet Choral Académique « Convivencia » avec plus de 100 enfants et collégiens.

### CONTENU PÉDAGOGIQUE

- Apprentissage des répertoires sacrés et profanes en Haketya, Ladino, Hébreu, Arabe et gallego-portugais pour les Cantigas Santa Marias
- Initiation à la phonétique
- Préparation vocale en fonction du répertoire abordé
- Travail sur les modes et mélismes
- Présentation des rythmes avec percussions : chanter et s'accompagner
- Travail et approche de l'ornementation adaptée à chaque chant
- Écoute et analyse comparative des chants à partir d'extraits sonores

## MILENA JELIAZKOVA & MILENA ROUDEVA

### POLYPHONIES BULGARES



©D.R.

**Milena Jeliazkova** commence ses études de piano et de chant à l'âge de six ans auprès de Kristina Boeva en Bulgarie. Après dix ans de formation classique dans son pays, elle a redécouvert, en France, avec Balkanes, quatuor de polyphonies bulgares a cappella, le chant traditionnel bulgare et l'univers des chants sacrés slaves et byzantins. Milena chante depuis dix-sept ans au sein de plusieurs ensembles, dont le quatuor Balkanes qui se produit sur des scènes nationales et internationales en France, Suisse, Italie, Bulgarie, Tunisie, Allemagne... et lors de nombreux festivals. Depuis 2006, elle se produit également aux côtés de Jean-Pierre Caporossi et Tony Canton avec qui elle a créé « KĚF – elektro Balkans ». Avec la

Cie Henri Agnel, elle explore les répertoires méditerranéens médiévaux et contemporains et tourne en France et à l'étranger.

Co-fondatrice avec David Bruley de l'ensemble Samarqand elle explore les musiques et chants des pays jalonnant la route de la soie. Elle compose pour tous ces ensembles, co-anime des stages vocaux à destination de tous les publics, et propose du coaching vocal et scénique à des artistes débutants et confirmés.

**Milena Roudeva**, bulgare et citoyenne française, est issue du Conservatoire supérieur d'Art Dramatique de Sofia. Elle poursuit sa formation par l'étude du piano classique et du chant à l'École Nationale de Musique de Sofia. Comédienne au Théâtre National de Vratza en Bulgarie, elle se passionne pour le chant polyphonique, et compose, réalise des arrangements pour le quatuor Balkanes, polyphonies bulgares a cappella, formé en 1996.

Depuis 2002, elle se produit en France et à l'étranger avec Henri Agnel, musicien, auteur et compositeur de culture franco-marocaine, et participe à de nombreux programmes explorant les répertoires méditerranéens et musiques anciennes issus des trois Livres, ainsi qu'à des programmes de musiques médiévales françaises et contemporaines.

### CONTENU PÉDAGOGIQUE

- Préparation du corps pour trouver les résonances, gestion du souffle, détente et disponibilité, verticalité et horizontalité
- Placement de la voix, gestion du son, travail sur les voyelles, articulation, voix parlée et chantée
- Travail sur les intervalles et les accords
- Gestion du souffle et spécificités
- L'ornementation : en chant libre et rythme impair
- Travail sur l'expression vocale (technicité, identité artistique, exercices d'improvisation...)
- Mise en espace et mise en situation scénique, exploration du « lâcher-prise » - ne plus essayer de « bien faire » mais se « laisser faire »

## HOURLIA AÏCHI

### CHANT DE L'AURÈS

©JACQUES MOATI



**Houria Aïchi** est née au chant dans la cour de sa maison natale à Batna. Élève brillante, encouragée par ses parents, Houria Aïchi a suivi des études secondaires à Constantine, fréquenté l'Université d'Alger et achevé sa formation universitaire de sociologie à la Sorbonne à Paris dans les années 70. Houria n'a jamais cessé de chanter durant toutes ses études, pour son propre plaisir et pour le plaisir de ses amis, jusqu'à sa rencontre avec des professionnels qui l'ont encouragée à se produire en public.

Pour ses premiers pas sur scène en 1985, Houria interprète des chants traditionnels de son enfance (berceuses, chansons d'amour), accompagnée d'instruments traditionnels (gasbâ, bendir). Depuis, elle a entrepris un travail ethnographique de collecte, de restitution et de création autour des poésies populaires chantées de l'Aurès, qu'elle interprète désormais sur les scènes internationales.

### CONTENU PÉDAGOGIQUE

- Présentation géographique et historique du peuple berbère de l'Aurès
- Présentation des différents répertoires et écoute de chants d'amour
- Apprentissage de chants qasidas (chants d'interprétation religieuse) et mélodies à danser (Rahabia)
- Présentation des instruments à vent (gasba, ghaïta) et de percussions (bendir)
- Présentation du travail de collecte, de la restitution et de la création : exploitation des documents sonores et écrits
- Apprentissage de chants

## MICHEL BIANCO

### POLYPHONIES DES ALPES DU SUD



©D.R.

**Michel Bianco** s'est formé au Conservatoire National de Nice en classe de saxophone. Il étudie la vielle à roue à Paris, chez Christian Leroi Gour'han et la musique populaire traditionnelle à la maison, en famille. Il étend ses qualités d'arrangeur, compositeur en se formant aux différentes techniques de Musique Assistée par Ordinateur sur logiciel Protools, Sibelius, QBase, Encore, Finale.

Musicien professionnel depuis 1977, Michel Bianco est membre fondateur de Bachas, puis Bachas Montjoia en 1981. Il dirige le Corou de Berra depuis sa création. Enseignant, son goût pour la formation l'amène à prendre la direction du Conservatoire de Chant Traditionnel des Alpes Méridionales, il dirige également les Classes d'instruments de musique traditionnelle du Cedac à Nice. En parallèle, il dirige de nombreux projets, et participe en tant qu'invité à des créations très diverses. Ce fin musicien est aussi un chef de chœur hors-pair.

Créateur, compositeur, arrangeur, il se produit en Europe, au Maroc, en Algérie... Sa discographie comprend une cinquantaine d'enregistrements qui ont obtenu de nombreuses distinctions : prix de la Critique allemande, Grand prix de l'Académie Charles Cros avec Montjoia, Talents Midem, Choc du Monde de la Musique, 4 F de Télérama, 4 étoiles du Monde de la Musique, recommandation par Répertoires, Coup de Cœur de Radio Canada, Sélection Guide du Routard, Prix Lengo Terro Poble.

### CONTENU PÉDAGOGIQUE

- Présentation du chant polyphonique méridional et du travail du Corou de Berra (chants de tradition et de création)
- Echauffement vocal et corporel pour une mise en voix en douceur
- Apprentissage par oralité des différentes voix d'un même chant
- Travail sur les harmonies et les arrangements de 3 morceaux issus du répertoire du Corou de Berra (sacré, traditionnel et création)
- Exercices vocaux, d'écoute et de mémorisation (se situer dans l'harmonie d'un chant, trouver sa place, sa voix)
- Construction et partage d'un instant artistique éphémère
- Travail d'un chant à plusieurs voix

## DAMIEN MATTHEYSES – LE GARREC

### MUSIQUE BRETONNE

©D.R.



**Damien Mattheyses** apprend la bombarde à l'âge de 14 ans et découvre avec la musique traditionnelle bretonne l'ensemble des facettes de la culture bretonne populaire.

Depuis 2003, Damien Mattheyses intervient lors de stages ou de classes de maître et participe à différents jurys : CEFEDM, évaluations de fin de cycles de conservatoires, baccalauréat TMD et concours de pratique amateur. Il enseigne depuis 2005 au Conservatoire à Rayonnement Régional de Nantes où il transmet son savoir à la bombarde, au binioù, à la flûte

traversière en bois et dans les pratiques collectives de musiques traditionnelles.

Il découvre la flûte traversière en bois et co-fonde en 1996 le groupe de fest-noz Elki Hakah avec notamment le guitariste Gaëtan Grandjean (Yac'hus, Titom). Il devient rapidement sonneur de fest-noz, de noces et de spectacles chorégraphiques, et sa formation se complète au gré de rencontres avec d'illustres sonneurs et flûtistes. Après une année d'études à l'ENMD de Lorient encadrée par Josick Allot, où il obtient son Diplôme d'Études Musicales en musiques traditionnelles en 2001.

Plus récemment, il fonde en 2013 le trio Heptafonik avec Youenn Le Cam au binioù et le percussionniste Glenn Le Merdy (Norkst, Savaty Orchestre). Cette formation inspirée du trio bombarde / binioù / tambour, trouve son originalité dans la recherche modale sur les gammes anciennes de cette tradition instrumentale, mais également sur des gammes plus expérimentales. De cette démarche sont nés des instruments tout-à-fait uniques, dont un couple d'instruments en mode heptaphonique égal, donnant alors son nom à la formation.

### CONTENU PÉDAGOGIQUE

- travail essentiellement oral (improvisation des variantes mélodico-rythmiques, prosodie et ornementation, alternance meneur/chœur, modes courants utilisés et degrés mobiles)
- Initiation à la musique bretonne par illustration sonore de différentes interprétations
- Apprentissage d'une danse collective (intégrer une conscience musicale dans l'apprentissage du mouvement collectif)
- Chant dans la ronde (rôle du meneur, du chœur, équilibre entre style collectif et interprétation individuelle)
- Interprétation à l'instrument : les élèves chanteurs non instrumentistes utilisent leur voix de façon alternative. Reprise des notions d'interprétation du chant et adaptation aux différentes pratiques instrumentales
- Intégration des obligations et libertés induites par le répertoire
- Interaction et interactivité entre chant, danse et instrument : jouer avec l'équilibre des trois expressions
- Rapports individu/groupe
- Travail sur les contradictions possibles entre chant, danse et musique
- Initiation à la bombarde : découverte des techniques de base par un répertoire en lien avec le contenu précédent



## WAED BOUHASSOUN

### CHANT ORIENTAL

©MARIE-NOELLE ROBERT



**Waed Bouhassoun** est une chanteuse syrienne qui, accompagnée de son oud, explore le patrimoine musical arabe ancien et se réapproprie, entre autres, le répertoire de la grande et vénérée Egyptienne Oum Kalthoum. Elle possède un timbre de voix d'une qualité rare, semblable aux fameuses voix de la chanson arabe des années trente.

Waed Bouhassoun débute sa carrière de musicienne, chanteuse et compositrice en 2006. Elle a donné de nombreux concerts dans la vieille ville d'Alep, dans le monde arabe et en Europe.

Son album « La voix de l'amour », édité par l'Institut du monde arabe, a reçu le coup de cœur de l'Académie Charles Cros en 2010. En 2013, elle participe à l'album « Orient Occident II – Hommage à la Syrie » avec Hespérion XXI et Jordi Savall. Son dernier album, « L'âme du luth », est sorti en 2014.

Depuis 2014, Waed Bouhassoun est membre du Centre de recherche en ethnomusicologie (CREM) de Nanterre.

### CONTENU PÉDAGOGIQUE

- Travail et gestion de la respiration pour contrôler et positionner sa voix
- Initiation à la musique arabe (écoute de lectures de textes sacrés)
- Travail sur l'expression vocale du chant arabe et improvisations vocales
- Lecture de la musique arabe (relation entre poésie et musique, métrique de la poésie arabe classique déterminant le rythme musical)
- Étude de la musique arabe et de son évolution : cycles rythmiques répétés, échelles particulières, modes musicaux



INSTITUT  
INTERNATIONAL  
DES MUSIQUES  
DU MONDE



INSTITUT  
INTERNATIONAL  
DES MUSIQUES  
DU MONDE

AUBAGNE

# CONCERT

#1

**21 OCTOBRE 2015 - 20H30**

ESPACE DES LIBERTÉS - AUBAGNE

**HOURLIA AÏCHI & SAÏD NISSIA**

CHANTS ARABO-BERBÈRES DE L'AURÈS

**QUATUOR BALKANES**

POLYPHONIES BULGARES

**HEPTAFONIK TRIO**

MUSIQUE BRETONNE

**ENSEMBLE TARAB**

RÉPERTOIRE ARABO-ANDALOU

# MASTER-CLASSES

#1

**19 AU 23 OCTOBRE 2015**

CONSERVATOIRE D'AUBAGNE

Programme sous réserve de modifications

contact@iimm.fr / +33 (0)4 42 12 30 49 / IIMM

— PARTENAIRE PRINCIPAL —

**iimm.fr**



INSTITUT  
SUPÉRIEUR  
D'INTELLIGENCE  
SOCIALE



## PROGRAMME CONCERT#1



© Christian Ganet

### Houria AÏCHI & Saïd NISSIA Chants arabo-berbères

#### CHANTS DE L'AURÈS

Rendue célèbre par son interprétation des chants de l'Aurès, Houria Aïchi, originaire de Batna, collecte depuis de nombreuses années des joyaux populaires de tradition orale : chants d'amour, *quasida* d'inspiration religieuse, mélodies à danser ou *rahabiya*. Accompagnée de Saïd Nissia à la *gasba* (flûte arabo-berbère), elle fait connaître et partager la diversité de la musique vocale algérienne avec passion, force et authenticité.



© Rossen Koev

### Quatuor BALKANES Polyphonies bulgares

#### APOLONIA

Tantôt mélancoliques ou espiègles, ces quatre femmes alternent subtilement la pureté angélique de leurs voix et les rythmes endiablés des mélodies pour défricher le riche répertoire bulgare ; celui des chants de la terre puisés aux sources de la tradition orale. Quatre voix féminines aux timbres fascinants s'enchevêtrent, s'envolent, effleurent les cimes ou glissent vers les graves les plus sombres, pour s'immerger dans un univers musical chatoyant, venu d'ailleurs.



© Eric Legret

### HEPTAFONIK Trio Musique bretonne

#### L'IMPROVISATION DES SONNEURS

Les sonneurs biniou-bombarde de Bretagne, les *maqâmat* ou modes orientaux, les chants populaires et les percussions sont le terreau de ce trio. Jouant d'instruments de facture unique, traditionnels ou inventés, leurs notes – tantôt à danser, tantôt à écouter – se veulent libres et gorgées d'énergie. Leur musique est imprégnée de l'improvisation sauvage et de la tradition orale transmise à ces trois sonneurs.



© D.R.

### Ensemble TARAB Répertoire arabo-andalou

#### DE GRENADE À TLEMCEN

Dans le respect de la tradition andalouse ancestrale transmise par voie orale, l'orchestre Tarab a pour référence contemporaine le grand Cheikh Larbi Ben Sari. Les instruments utilisés sont ceux de l'orchestre traditionnel andalou tels qu'ils existaient dans l'Andalousie médiévale. Leurs sonorités et leur répertoire (*nouba*, *hawzi*, *chaâbi*) invitent l'auditeur à entrer dans la transe extatique (*tarab*) de celui qui sait écouter et s'abandonner.





INSTITUT  
INTERNATIONAL  
DES MUSIQUES  
DU MONDE



INSTITUT  
INTERNATIONAL  
DES MUSIQUES  
DU MONDE

AUBAGNE

# CONCERT

#2

**19 FÉVRIER 2016 - 20H30**

ESPACE DES LIBERTÉS - AUBAGNE

**NABANKUR BHATTACHARYA  
& MAITRYEE MAHATMA**

TABLA ET DANSE INDIENNE

**LÉVON MINASSIAN**

MUSIQUE TRADITIONNELLE ARMÉNIENNE

**MARIA SIMOGLU**

CHANTS GRECS

**ENSEMBLE SERAPHICA**

POLYPHONIES CORSES

**DORSAF HAMDANI**

CHANT CLASSIQUE TUNISIEN

*Programme sous réserve de modification*

Billetterie en ligne sur [iimm.fr](http://iimm.fr)

Renseignements et billetterie : [billetterie@iimm.fr](mailto:billetterie@iimm.fr) ou +33 (0)4 42 12 30 49

IIMM @iimm\_worldmusic

— PARTENAIRE PRINCIPAL —

**iimm.fr**



INSTITUT  
SUPÉRIEUR  
D'INTELLIGENCE  
SOCIALE



INSTITUT  
INTERNATIONAL  
DES MUSIQUES  
DU MONDE

arts  
et musiques



ACCORDS  
CROISÉS



tech  
culture



PHOTOGRAPHIE: ALEXANDRE LEBLANC

©DR



## Maria SIMOGLU Chants grecs

### DU TRADITIONNEL AU REBÉTIKO

De la musique traditionnelle grecque avec sa poésie vertueuse aux compositions populaires *rebétiko* de Smyrne du début du 20<sup>e</sup> siècle, Maria Simoglou interprète des chants grecs de l'Asie Mineure, de Thrace, de Macédoine et de la mer Égée. Aux sons des percussions traditionnelles grecques et des cordes du *qanûn*, la voix de Maria nous conte l'amour sous toutes ses formes, l'exil, les instants de vie et ses cycles.

©Yasmine Hamrouni



## Dorsaf HAMDANI Malouf - Chant classique tunisien

avec l'aimable participation de Fouad Didi

### NOUBA

Principale musique traditionnelle tunisienne, le *malouf* est un type particulier de la musique arabo-andalouse. Faisant partie de la génération de chanteurs formés à ce répertoire, Dorsaf Hamdani en maîtrise parfaitement les modes et rythmes ainsi qu'une interprétation spécifique. Accompagnée au violon, elle interprète une *nouba* ; une suite composée de plusieurs morceaux montant en crescendo, du plus lent au plus rythmique.

©DR



## Lévon MINASSIAN

### Mélodies sacrées et traditionnelles arméniennes

accompagné par Serge Arribas (piano)

### LE MURMURE DES VENTS

Diffuser par la musique ce qu'elle porte en elle d'universel et dire ce qu'aucun mot ni aucun instrument ne peut dire, dire l'indicible.

La musique que nous livre Lévon Minassian n'appartient pas au folklore, musée des âmes mortes et ressuscitées, ni même à un espace géographique délimité qu'on appelle un pays, mais à cette sphère hors du temps et de la durée où l'âme a besoin de se prolonger pour découvrir qu'elle en a encore une... Maître du doudouk, Lévon a contribué à inscrire cet instrument à vent vieux de plus de 3 000 ans au patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO.

©DR



## Ensemble SERAPHICA Polyphonies corses

composé pour l'occasion de Cathy Graziani,

Don Baptiste Sansonetti et Jean-Étienne Langianni

### L'ÂME DE LA CORSE

Profanes ou sacrés, les chants polyphoniques font partie de la culture insulaire de l'Île de Beauté. L'Ensemble Seraphica s'attache à faire découvrir le patrimoine traditionnel oral et à le prolonger en se tournant vers la création contemporaine.

Il nous propose des chants religieux encore interprétés dans les messes d'aujourd'hui, un chant profane et sa création polyphonique sur une poésie de *paghjella* traditionnelle.

a Criscuolo



## Nabankur BHATTACHARYA & Maitryee MAHATMA

### Tablas et danse indienne

### TAAL-TARANG

Accompagné par la danse *kathak* de Maitryee, Nabankur maîtrise les tablas – percussions de l'Inde du Nord – pour une séquence rythmique de *Taal Dhamar*.

Majestueux dans son allure, ce cycle de 14 temps dépeint la parfaite harmonie entre mouvements et rythmes. Les tintements des *ghunghrus* – bracelets de chevilles aux petits grelots – émis par les pas de la danse se mêlent aux sons des tablas dans un flot rythmique de joie infinie.



INSTITUT  
INTERNATIONAL  
DES MUSIQUES  
DU MONDE



INSTITUT  
INTERNATIONAL  
DES MUSIQUES  
DU MONDE

AUBAGNE

# CONCERT

#3

15 AVRIL 2016 - 20H30

ESPACE DES LIBERTÉS - AUBAGNE

**SISSY ZHOU**

MUSIQUE TRADITIONNELLE CHINOISE

**MIQUÈU MONTANARO**

MUSIQUE PROVENÇALE CONTEMPORAINE

**NABANKUR BHATTACHARYA  
& MAITRYEE MAHATMA**

MUSIQUE ET DANSE CLASSIQUE  
DE L'INDE DU NORD

Avec la participation de

**JUAN CARMONA**

GUITARE FLAMENCA

*Programme sous réserve de modification*

Billetterie en ligne sur [iimm.fr](http://iimm.fr) ou +33 (0)4 42 12 30 49

f IIMM @iimm\_worldmusic

— PARTENAIRES PRINCIPAUX —

[iimm.fr](http://iimm.fr)



INSTITUT  
SUPÉRIEUR  
D'INTELLIGENCE  
SOCIALE



Arts  
& Musiques

VOIX  
MUSIQUE

ACCORDS  
CROISÉS

NOMADES  
KULTUR

tech

imac

## PROGRAMME CONCERT#3



©DR

### Sissy ZHOU Musique traditionnelle chinoise

Avec la participation des élèves de la master-class

#### GOA SHAN LIU SHUI

Native de Wuhan, berceau de la musique traditionnelle chinoise, Sissy Zhou a, dès l'âge de 6 ans, suivi l'apprentissage du *gu zheng*, cette imposante cithare à cordes pincées dont l'origine remonte à plus de 4000 ans. Par sa sensibilité troublante et sa maîtrise approchant l'excellence, cette jeune chanteuse-instrumentiste interprète à l'occasion de ce concert, des œuvres traditionnelles, modernes et des compositions personnelles. Sa musique invite au voyage en offrant une sensation de plénitude et de sérénité.



©DR

### Miquèu MONTANARO

Musique provençale contemporaine

#### RAGA TAMBOURIN

Provençal et citoyen du monde, Miquèu Montanaro a collecté de ses voyages un bouquet de mélodies, modes, rythmes qui a nourri son écriture sur les instruments traditionnels de Provence. Il a acquis une maîtrise du rapprochement, de la construction de passerelles musicales délicates qui, sans jamais renier ses racines provençales, le porte vers un langage universel.



©DR ©C. Criscuolo

### Nabankur BHATTACHARYA (tablas, chant)

& Maitryee MAHATMA (danse Kathak)

Musique et danse classique de l'Inde du Nord

#### PARAMPARA

« *Ardhanarishwar* » est une prière dédiée à *Shiva* dans sa forme androgyne : la partie droite représentant la forme masculine de *Shiva* et la partie gauche formant son consort, la déesse *Parvati*. Symboliquement, cette forme représente la Création qui est l'union de l'énergie masculine et féminine. Cette séquence sera suivie de *Teen-Taal*, cycle rythmique de 16 temps qui sera développé en musique et en danse.



©Joseph Molina

Avec la participation de

Juan CARMONA

Guitare flamenca





**INSTITUT  
INTERNATIONAL  
DES MUSIQUES  
DU MONDE**

**AUBAGNE**

# CONCERT

## #4

**7 JUILLET 2016 - 20H30**  
ESPACE DES LIBERTÉS - AUBAGNE

**FRANÇOISE ATLAN**  
CHANTS SÉFARADES

**COROU DE BERRA**  
POLYPHONIES DES ALPES DU SUD

*Avec la participation de :*

**MILENA JELIAZKOVA  
& MILENA ROUDEVA**

*Programme sous réserve de modification*

Billetterie en ligne sur [iimm.fr](http://iimm.fr) ou +33 (0)4 42 12 30 49  
f IIMM 📷 @iimm\_worldmusic

— PARTENAIRE PRINCIPAL —

**iimm.fr**     

## PROGRAMME CONCERT#4

---



©DR

Françoise ATLAN  
Chants séfarades

### ET MYRIAM CHANTA...

À travers les chants de femmes de la tradition judéo-espagnole, a cappella ou s'accompagnant de son bendir, Françoise Atlan nous plonge dans un monde délicieux et très féminin, faisant ainsi revivre avec bonheur et – sans nostalgie aucune – chants de noces, berceuses, chants de mariages et chants d'amour, et même recettes de cuisine !



©DR

COROU DE BERRA  
Michel Bianco, Françoise Marchetti, Claudia Musso, Joris Barcaroli  
Polyphonies des Alpes du Sud

### ENTRE MER ET MONTAGNE...

Le répertoire du Corou de Berra est en perpétuelle évolution, comme le veut une tradition vivante. Il va du chant traditionnel des Alpes de Méditerranée dans sa plus pure expression jusqu'aux créations contemporaines les plus inattendues. Musique jamais figée, interprétée avec toute la vivacité requise, par des chanteurs en pleine possession de leur culture et de leur art.

## INFORMATIONS PRATIQUES

### MODALITÉS D'INSCRIPTION AUX MASTER-CLASSES

- > Les inscriptions sont limitées à 15 participants par master-class
- > Les prises en charge sont possibles pour les intermittents du spectacle, les demandeurs d'emploi, étudiants et fonctionnaires par pôle emploi et les collectivités
- > Les tarifs, modalités générales et bulletins d'inscription sont consultables et téléchargeables sur [www.iimm.fr](http://www.iimm.fr)
- > Pour tout renseignement, adresser un courriel à : [contact@iimm.fr](mailto:contact@iimm.fr)

### BILLETTERIE CONCERT #4

- > **En ligne** sur [www.iimm.fr](http://www.iimm.fr) par carte bancaire (paiement sécurisé)  
[www.fnac.com](http://www.fnac.com) | [www.carrefour.fr](http://www.carrefour.fr) | [www.francebillet.com](http://www.francebillet.com)
- > **Par mail** à [billetterie@iimm.fr](mailto:billetterie@iimm.fr) par chèque bancaire
- > **Par téléphone** au +33 (0)4 42 12 30 49
- > **Sur place** le soir du concert, par chèque ou en espèces

### TARIFS

- > **Plein tarif** : 20 €
- > **Tarif réduit\*** : 16 € demandeurs d'emploi / moins de 26 ans / étudiants / bénéficiaires des minima sociaux / groupes (à partir de 8 personnes) / CE / plus de 65 ans / habitants du Pays d'Aubagne et de l'Étoile (Aubagne, Auriol, Belcodène, Cadolive, Cuges-les-Pins, La Bouilladisse, La Destrousse, La Penne-sur-Huveaune, Peypin, Roquevaire, Saint-Savournin, Saint-Zacharie)
- > **Tarif adhérent à l'IIMM\*** : 14 €
- > **Tarif enfant (moins de 12 ans)** : 12 €

*\* Sous réserve de présentation d'un justificatif lors du retrait des places*

### ACCÈS

**MASTER-CLASSES** Conservatoire d'Aubagne | 4 Cours Beaumont | 13400 Aubagne

**CONCERT** Espace des Libertés | Avenue Antide Boyer | 13400 Aubagne

### PARKINGS

Q-Park 8 mai 1945 | Avenue Antide Boyer  
Pôle d'Échanges | Rue du Dr Barthélémy

### EN VOITURE

- Depuis Marseille | 30 min. via A50 | Sortie 6 «Aubagne Centre»
- Depuis Aix-en-Provence | 35 min. via A8/A52 | Sortie 7 «Les Sollans»
- **Pensez au covoiturage, contactez-nous pour organiser ou bénéficier d'un covoiturage**

**EN BUS** horaires sur [www.lepilote.com](http://www.lepilote.com)

**EN TER** horaires sur [www.sncf.com](http://www.sncf.com)

## INAUGURATION DES LOCAUX DE L'IIMM ET OUVERTURE DES INSCRIPTIONS 4 NOVEMBRE 2016 / THÉÂTRE COMÆDIA / AUBAGNE

---



« En ce 4 novembre, l'IIMM est officiellement inauguré à Aubagne. Cet institut qui depuis juillet 2015 a proposé des master-classes avec des sommités internationales des musiques du monde, s'installe à Aubagne pour dispenser, comme dans de nombreux pays, un enseignement diplômant des musiques savantes de la Méditerranée et du monde. L'ambition est de créer ici un pôle d'excellence en matière d'éducation, de formation, de recherche, de publication et de diffusion musicale. Pour 2016, il s'agit de créer 5 cursus pédagogiques à l'intention d'un public varié (élèves, étudiants, professeurs, artistes professionnels, artistes amateurs).

Les concerts sont une des actions proposées par l'Institut. Pour cette inauguration, des artistes inscrits dans le projet ponctueront la cérémonie d'intermèdes musicaux. On peut d'ores et déjà annoncer la présence de Levon Minassian (doudouk, musique d'Arménie), Sissy Zhou (cithare et musique chinoise), Maria Simoglou (chants grecs), Françoise Atlan (chants judéo-espagnols)... »

Sophie PEHAUT-BOURGEOIS



## ÉQUIPE

---

### ASSOCIATION MÉTIS

---

L'association MÉTIS est la structure porteuse du projet de création de l'Institut International des Musiques du Monde (IIMM). Elle accompagne cet établissement dans les diverses étapes de son développement et participe ainsi à son émergence.

L'association MÉTIS a pour objet de favoriser, développer et promouvoir :

- > des actions et des activités professionnelles ou en voie de professionnalisation, dans un champ d'intervention artistique, culturel, sportif, éducatif et social
- > la formation des hommes, des femmes et des enfants
- > leurs participations à la pratique culturelle et/ou sportive, voire à leur insertion sociale et professionnelle

---

### CONSEIL D'ADMINISTRATION

---

- |                  |                  |
|------------------|------------------|
| • Présidence     | Christian LEFORT |
| • Trésorerie     | Gérard COSTA     |
| • Administration | Richard MACCOTTA |

---

### ÉQUIPE

---

- |   |                   |
|---|-------------------|
| • <b>Fondatrice, direction artistique &amp; pédagogique</b> | Margaret DECHENAU |
| • Communication & développement                             | Cécile ROBERT     |
| • Relations avec les publics & billetterie                  | Marie ROZET       |
| • Protocole   | Anne MANIATIS     |
| • Presse régionale  | Nathalie GARNEL   |
| • Presse nationale  | Perrine SEGHER    |
| • Graphisme   | Alice CHIREUX     |
| • Web   | Sébastien RAPUZZY |

---

### SUIVEZ-NOUS

---

Twitter : [https://twitter.com/IIMM\\_Worldmusic](https://twitter.com/IIMM_Worldmusic)

Instagram : [https://www.instagram.com/iimm\\_worldmusic/](https://www.instagram.com/iimm_worldmusic/)

Facebook : <https://www.facebook.com/Institut.International.des.Musiques.du.Monde.IIMM/>

Linkedin : International Institute of World Music (IIWM)

<http://www.linkedin.com/company/international-institute-of-world-music>

[www.iimm.fr](http://www.iimm.fr)

## L'ACTU DU MOIS

## CULTURE

# Welcome, willkommen, bienvenue, bienvenidos.... aux sons du Monde

Du 19 au 23 octobre, la première session de master-class de l'Institut International des Musiques du Monde se déroule à Aubagne.

Le 21 octobre un concert est organisé à l'Espace des Libertés.

Juan Carmona, l'Ensemble Tarab, Levon Minassian, Houria Aïchi et Saïd Nissia, Heptafonik trio. Autant d'artistes de renommée internationale qui feront escale à Aubagne pour dispenser leur savoir et leur expérience lors de master-class au cours de cette année scolaire 2015-2016. Quatre master-class, préfigurations de l'Institut International des Musiques du Monde qui devrait ouvrir en septembre 2016 à Aubagne ! La nouvelle vient de tomber. La Ville, qui souhaite faire de son territoire un espace universitaire incontournable, a donné son accord pour accueillir le premier Institut International des Musiques du Monde. La vocation de ce lieu : que toutes les expressions vocales et musicales d'ici et d'ailleurs soient mises à l'honneur. Le projet porté par l'association Métis a pour vocation de faire de cet établissement un pôle d'excellence en matière d'éducation, de formation, de recherche, de publication, de programmation, de production et de diffusion musicale. « *Ce projet est né de l'expérience* », explique Margaret Dechenaux, directrice artistique de Métis, qui a auparavant piloté nombre de projets artistiques au sein de l'association d'échanges culturels en méditerranée (ECUME). Il est né aussi du constat que les musiques du Monde souffrent de l'académisme, toujours selon Margaret Dechenaux. Alors l'institut s'adressera aux enfants dès le plus jeune âge, « *la musique ne commence-t-elle pas par le chant ?* », interroge Margaret.

La création de l'Institut se fera progressivement. Par ces master-class d'octobre, février, avril et juin, ouvertes à des adultes amateurs au Conservatoire d'Aubagne. Puis dès septembre 2016, après l'ouverture officielle de l'Institut, seront créés 5 cursus pédagogiques, puis 10 en



2017 et enfin 15 en 2018. Chaque session sera l'occasion d'un concert. Le premier, le 21 octobre à l'Espace des Libertés, réunira Houria Aïchi et Saïd Nissia (Chants des Aurès), l'Ensemble Tarab (répertoire arabo-andalou), le Quatuor Balkanes (Polyphonies bulgares) et Heptafonik Trio (musique traditionnelle bretonne). Ces concerts ont une vocation, celle de sensibiliser et interpeller le grand public sur l'ouverture de l'IIMM à Aubagne. Mais ils sont aussi l'occasion de passer une soirée aux sonorités plurielles.

Programme de la master-class Du 19 au 23 octobre au Conservatoire d'Aubagne : Fouad Didi. Apprentissage des sources du chant et de la musique arabo-andalouse. Milena Jeliakova & Milena Roudeva. Initiation aux chants traditionnels de Bulgarie. Houria Aïchi. Sensibilisation aux chants arabo-berbères. Damien Mattheyses. Découverte du chant, du jeu instrumental et de la danse dans la tradition bretonne.

Renseignements et inscriptions [contact@iimm.fr](mailto:contact@iimm.fr) ou par téléphone au 04 42 12 30 49  
Billetterie pour le concert du 21 octobre : [billetterie@iimm.fr](mailto:billetterie@iimm.fr)

  
*L'Aubagnais Juan Carmona fait partie de ceux qui animeront une master-class.*

## CONCERTS

### REDI 17

#### LE

**MARSEILLAISES**  
: d'atmosphère; 20h  
mentée avec les  
: La Nègre; 21h30  
: Yann Gourdon/Toad,  
évidée; 3 impasse  
(57) 04 91 04 69 59.

**band** (indie rock) : Da  
: + Uj + r a c k y la night.  
a l'ine à rendre; 5 rue  
(17) 04 91 55 62 65.

**ver** + Virgile Aheia &  
: A 20 h 30.  
use, 11 Bd Baues; (37)  
09.

#### ES

o Mario, Jean Schulteis,  
Kaseru, Talenry Pastor,  
italil au bénéfice des  
igères en résidences  
: A 21h. Salle de  
pôle culturel  
66.

### I 18

#### NE

**ram Quartet** (JAZZ)  
: l'Escale Saint-Michel,  
: 04 42 12 30 49.

### LE PRADET

♦ **Duo Papadopoulos** (violin,  
piano). Programme: Mozart,  
Schubert, Piazzolla, Debussy.  
Samedi. Dans le cadre de Musique  
à la Cour. A 20h30. Espace des arts,  
180 avenue Ganzin 04 92 08 69 48.

### MARSEILLE

♦ **Breakhot** + D. Pone. A 20h30.  
Cabaret Alléluïe. 41 rue Jobin (37)  
04 95 04 95 09.

♦ **HK et les Saltimbanks** A 21h.  
Dar Lamita. 127 rue d'Aubagne (6).

### NÎMES

♦ **Scène locale** Ultra Volta + Hag! +  
Milk. A 20h. Paloma, SMAC de Nîmes  
Métropole. 250 chemin de  
l'Aérodrome 04 11 94 20 10.

### VENDREDI 19

#### AIX-EN-PROVENCE

♦ **Jazz à l'Envers** - Maria Moreno  
(chant), Simon Fohziager (piano),  
Aurélien Maurice (basse), Luca  
Scalabrino (batterie). A 20h30.  
Le Théâtre d'Aix. 8 avenue de la  
Violette 04 42 33 04 19.

### AUBAGNE

♦ **Maria Simoglou** (chants grecs),  
Bijan Chemirani (percussions  
persanes). A 20h30.

### ZOOM SUR l'Institut international des musiques du monde



**A l'Espace des libertés à Aubagne.** L'Institut International des musiques du monde (IIMM) organise, ce vendredi 19 février à 20h30, un concert à l'issue de master-classes dominées par plusieurs artistes. L'affiche de cette soirée réunit un large panel de musiques méditerranéennes et orientales avec Bijan Chemirani (percussions persanes), Levor Minassian (musique d'arménie et d'indonésie), Maria Simoglou ▲ (chants grecs), Jean-Étienne Langlianni (chants corses) et Dorsof Hamdani (chant classique tunisien). Billetterie en ligne sur [iimm.fr](http://iimm.fr), renseignements et billetterie [billetterie@iimm.fr](mailto:billetterie@iimm.fr) ou 04 42 12 30 49. /PHOTO D3

Aubagne

Mer

# La ville se dote d'un Institut des musiques du monde

**CULTURE** Après une master-class et un concert programmés dans quelques jours, le projet d'Institut international des musiques du monde se dessine, en vue de la rentrée 2016

"l'idée est partie d'un constat : celui qu'il n'existe pas, dans toute la région Paca, de lieu dédié à l'enseignement des musiques du monde, comme c'est pourtant le cas à l'étranger. "A l'évocation du projet, la Ville d'Aubagne nous a réservé un bel intérêt", explique Margaret Piu-Dechenaux, parce qu'il s'inscrit dans sa volonté de devenir un pôle universitaire autour de disciplines innovantes, comme c'est déjà le cas avec le Sois et les filières Staps qui viennent de voir le jour".

Première étape avant la création à Aubagne d'un lieu dédié, la ville va accueillir tout au long de l'année seize classes de maître, autour d'artistes de renommée internationale et très impliqués dans le projet : " Ces

"Du 19 au 23 octobre, 25 h de travail intensif avec l'intervenant sont au programme..."



Les artistes Fouad Didi, et Milena Jellazkova & Milena Roudeva.

PHOTOS DR

master-classes auront lieu entre octobre et juillet au Conservatoire d'Aubagne et permettront de déterminer les futurs cursus d'enseignement de l'Institut, souligne Margaret Piu-Dechenaux. A l'occasion de chaque session de master-class, des concerts seront organisés".

Le premier rendez-vous est donc fixé du 19 au 23 octobre pour la première classe, avec les artistes Fouad Didi (chant et musique arabo-andalouse), Milena Jellazkova & Milena Roudeva (polyphonies bulgares), Houria Aichi (chants de l'Aurès) et Damien Matthysos (musique et chants bretons). Ces mêmes artistes donneront un concert public le 21 octobre

à 20h30 à l'espace des Libertés.

"Sur une semaine, explique la spécialiste, 25 heures de travail intensif avec l'intervenant sont au programme, pour aller

au fond de chaque répertoire. Ces classes sont ouvertes aux professeurs de musique, chanteurs, musiciens, artistes, mais aussi à toute personne mélomane. Il suffit de chanter juste et

d'avoir une expérience de la pratique chorale".

Dans un second temps, l'ouverture de l'Institut en lui-même, dans un lieu dédié, des professeurs permanents et

invités, est prévue pour la rentrée 2016, un lieu où "les méthodes d'enseignement seront appropriées aux musiques que l'on met en œuvre, que ce soit la cythare chinoise ou le flamenco sevillan, méthodes issues des conservatoires à l'étranger". "Par exemple, précise Margaret Piu-Dechenaux, au conservatoire français, on apprend le solfège, l'histoire de la musique... Alors que dans d'autres pays, on mettra l'accent sur l'art de l'improvisation, ou l'histoire très spécifique des musiques chinoise, bretonne ou arabo-andalouse".

L'Institut international des musiques du monde conjuguera ainsi pratique et théorie autour d'un instrument, avec un volet recherche, et "à moyen terme, nous souhaitons

"Un lieu d'ouverture vers l'autre par la musique, un outil qui se passe de langage..."

que ces cursus soient reconnus par un diplôme, auprès de l'Éducation nationale, mais aussi du ministère de la Culture et des autorités étrangères". Et pour cela, celle qui a œuvré pendant douze années le réseau des conservatoires de la Méditerranée entend bien faire jouer ses relations...

Ouvert à tous dès le plus jeune âge, l'Institut international des musiques du monde d'Aubagne sera à la fois un lieu d'apprentissage, d'échanges et de rencontres, "un lieu d'ouverture vers l'autre par la musique, conclut Margaret Piu-Dechenaux, un outil qui se passe de langage..."

traduction et rédaction  
après entretien avec la presse.fr



Damien Matthysos et Houria Aichi animeront la master-class et donneront un concert le 21 octobre.



samedi 10 octobre 2015 La Marseillaise

## 14 | CULTURE

**Musique.** Aubagne va accueillir le premier Institut international des musiques du monde. En attendant l'ouverture espérée à la rentrée prochaine, des «master classes» ont lieu toute cette année.

## Se former aux sons méconnus

■ Ce serait une première en France : la naissance d'un institut entièrement dédié aux musiques du monde, lieu de formation et d'enseignement. Un projet porté par une association créée pour l'occasion, Métis, et dont la première étape de concrétisation démarre cette année à Aubagne.

L'institut international des musiques du monde (IIMM)\* est né dans l'esprit de Margaret Piu-Dechenaux, issue du département musicologie de l'université d'Aix. «Je me suis demandé comment il était possible qu'aucun établissement regroupe tous ces enseignements différents», raconte celle qui est directrice artistique de l'institut. Le but est de réunir en un seul et même endroit toutes ces expressions vocales et artistiques.

Musiques arabo-andalouse, flamenco, danse indienne, musique chinoise, polyphonies bulgares, musique d'Arménie, percussions persanes mais aussi chants corses et bretons, autant de sonorités différentes qui seront mises à l'honneur dès cette année via 16 «master classes».

La première aura lieu du 19 au 23 octobre au conservatoire de la Ville avec un grand concert le 21 octobre (20h30 à l'espace des libertés, tarifs de 14 à 20 euros). Trois autres sessions de master classes suivront en février, avril et juillet 2016. «Ce projet va donner un éveil à d'autres cultures que l'on n'a pas l'habitude de connaître et fréquenter», assume Philippe Amy, adjoint à la culture. La Ville, qui apporte un large soutien logistique et relationnel, y voit un «moyen de proximité et de rayonnement qui s'inscrit à la fois dans le domaine culturel mais aussi dans l'enseignement supérieur», se réjouit l'élu.

### «Former les pros de demain»

«A l'issue des master classes, 5 musiques seront retenues pour faire partie du parcours pédagogique diplômant», détaille Margaret Piu-Dechenaux. L'IIMM espère pouvoir dispenser une formation diplômante dès la rentrée 2016 «pour former les pros de demain en partenariat avec le conserva-

toire et l'université Satiss», précise la directrice artistique. Un enseignement ouvert aux professionnels et amateurs qui compte offrir un large panel de disciplines et services : cursus (théorique et pratique) diplômants, master-classes, ateliers certifiants, concerts, formations, colloques ou prestations personnalisées.

Le choix de s'installer à Aubagne n'est pas le fruit du hasard. «La ville a une énorme réputation culturelle, elle dispose d'atouts liés à des dispositifs, des lieux, des personnes», vante Jean-Luc Bonnet, directeur des affaires culturelles de la Ville, qui établit le parallèle avec le Cefedem sud (Centre de formation des enseignants de danse et de musique). «Il y a 25 ans, on l'a accueilli alors que personne n'en voulait. On l'a aidé à se crédibiliser et aujourd'hui il est installé à Aix». Et de conclure sur l'IIMM : «On espère que cette nouvelle aventure ira aussi loin».

FLORENT DE CORBIER

\* <http://iimm.fr> - Tél : 04.42.12.30.49.



L'IIMM bénéficie du soutien de l'institut de l'intelligence sociale -dont les deux représentants sont à droite sur la photo-, un organisme privé spécialisé dans la connaissance du lien social. PHOTO F.C.

Lundi 19 Octobre 2015  
www.laprovence.com

3

## CONCERT

## Master classes et musiques du monde

C'est dans un contexte culturel florissant que Philippe Amy, adjoint au maire délégué à la culture, a présenté l'Institut international des musiques du monde (IIMM), rappelant ainsi son implication engagée, enracinée dans la tradition aubagnaise.

À Margaret Dechenaux, la fondatrice et directrice artistique, de poursuivre en évoquant l'aventure humaine que représente la création de cet institut. Faite de rencontres et de partages de valeurs fortes autour de la question du développement et de la transmission du savoir, elle est aussi le résultat d'une collaboration fructueuse avec les acteurs culturels de la ville. Place est désormais faite à ce nouvel espace partagé qui tout au long de l'année accueillera des musiciens professionnels et amateurs, participants à des master-classes à valeur diplômante.

Le calendrier des master-classes est programmé jusqu'au mois de juillet et pas moins de seize musiciens professionnels les animent. À leur issue, une représentation publique sera prévue comme cela sera le cas mercredi à l'espace des Libertés. Du côté des musiciens, étaient présents lors du lancement de l'événement Fouad Didi et Nabankur Bhattacharya qui témoignaient avec beaucoup d'enthousiasme sur la création

de l'IIMM. Fouad Didi est violoniste, oudiste, et chanteur de musique arabo-andalou. Il est originaire de Thlécem en Algérie et a appris la musique dans la pure tradition orale. Nabankur Bhattacharya est hindou et a appris à jouer des tablas aussi dans la tradition, celle de la relation maître-élève, dans laquelle l'élève partage l'espace de vie de son maître durant son apprentissage, et qui se perpétue encore aujourd'hui. Se pose alors la question des modalités de la transmission du savoir.

Quant à la musique dite "occidentale", elle est enseignée notamment à travers l'apprentissage du solfège, qui est une théorisation de l'harmonie et du rythme. Ce formalisme d'écriture permet à tout un chacun d'apprendre les fondements du langage musical. La rencontre et la mixité de ces pédagogies feront très certainement de l'Institut international des musiques du monde un lieu mettant en exergue l'extrême porosité de l'expression musicale qui, quel que soit le mode d'apprentissage, reste au final un langage universel et un patrimoine culturel sans borne.

Pascal GANDOLFO

Concert de l'Institut International des Musiques du Monde, mercredi, à 20 h 30, à l'espace des Libertés, à la salle Stéphane-Hessel.



Les élus, les responsables et les artistes lors du lancement de l'Institut international des musiques du monde. / PHOTO P.G.

## L'ACTU DE LA CULTURE

### Institut International des Musiques du Monde : 2<sup>e</sup>



Concert de l'IIMM en octobre 2015 à l'Espace des Libertés avec le quatuor Bulkanes.

Après un lancement plus que réussi, l'Institut International des Musiques du Monde présente du 15 au 19 février au Conservatoire de musique d'Aubagne sa seconde série de master-classes.

La première session de master classes des musiques du monde organisée en octobre dernier au Conservatoire de musique d'Aubagne a remporté un véritable succès pour un projet tout juste né en juin dernier. Le concert de fin de session à l'Espace des Libertés a entraîné un public nombreux, enthousiasmé par la diversité de la proposition artistique. Mais l'objectif essentiel de l'Institut reste la formation et la volonté que les musiques du monde souffrent moins de l'académisme. L'accueil réservé en octobre par le conservatoire d'Aubagne devrait permettre à la jeune structure déjà riche d'expérience de construire le projet de manière pérenne. « Il nous faut poursuivre le travail de fond sur la visibilité », explique Margarete Dechenaux, directrice artistique de l'IIMM et cheville ouvrière du projet. *Tout avance très vite, nous sentons que l'idée de l'Institut est plébiscitée*, poursuit-elle. L'objectif est aussi de mutualiser les expériences entre les acteurs culturels de la ville, Nomad Kultur, le SATIS... Un maillage capable de valoriser l'ensemble du patrimoine musical mondial en un lieu. Dans cet esprit l'équipe de l'Institut multiplie les rencontres (ministère de la Culture, ambassades et représentations consulaires, pôle emploi, collectivités territoriales) avec l'idée de permettre aux professeurs

de musique des collectivités territoriales, aux intermittents du spectacle de bénéficier de prise en charge dans le cadre de la formation continue et de tarifs adaptés.

La master-classes 2 propose donc du 8 au 12 février une intervention de Bijan Chemirani pour les percussions persanes (Zarb, Daf, Bundir, Frame drum). Lovon Minassian, du 15 au 19 février, invite à la découverte et l'apprentissage de la musique d'Arménie et du doudouk. On part vers la Grèce avec Maria Simoglou, une artiste qui bénéficie d'une double culture musicale, à la fois savante et populaire, grâce au berceau familial grec de musiques traditionnelles de Macédoine, de Thrace et d'Asie Mineure et grâce aux études qu'elle a suivies, d'abord au Lycée musical de Thessalonique, puis au Conservatoire national de Thessalonique. Encore du chant, mais cette fois corse avec Jean-Elie Langianni, chanteur et musicien membre de l'ensemble Tavagna. Enfin direction la Tunisie en compagnie de Dorcas Hamdani chanteuse classique tunisienne formée entre Tunis et Paris et qui s'est produite à plusieurs reprises à l'opéra du Cairo. Et pour conclure cette semaine de formation, le 19 février, tous les musiciens se retrouveront sur la scène de l'espace des Libertés pour un concert\* que l'on imagine convivial et festif, à l'image du premier rendez-vous d'octobre.

Vendredi 19 février à 20h30, à l'Espace des Libertés

\* sous réserve de modifications de dernière minute  
Reservations et inscriptions aux master-classes via le site [www.iimm.fr](http://www.iimm.fr)

#### CINÉMA

#### Connaissance du monde : La Perse

Lundi 1er février à 14h30 et 18h30 au cinéma Le Pagnol se dérouleront les deux séances mensuelles de Connaissance du monde avec le film de Robert Emile Canet sur la Perse, un voyage au cœur d'Iran d'aujourd'hui.

#### RENCONTRE-CONFÉRENCE

#### L'UTL informe

En février à l'Université du Temps Libre, pas moins de 5 conférences sont organisées sur des sujets plus différents les uns que les autres. Le 1er février à 14h30 et 16h, François Martin présente Nicolas Poussin le poète de la raison ; jeudi 4 février à 14h30 et 16h, Daniel Glize expose sur la maîtrise du temps, de l'origine de l'humanité à nos jours ; Lundi 22 février Patrick Pourtal disserte sur la politique étrangère d'Obama à 14h30 et 16h ; Jeudi 25 février place à l'art contemporain... en Turquie. Laurent Genest présente la biennale d'Istanbul. Le Istanbul Modern, premier musée privé d'art contemporain, ainsi que la peinture turque depuis le XIX<sup>e</sup>ème

### Du côté de la M

Mercredi 3 février à 15h, rendez-vous pour l'atelier de découverte de la langue anglaise (sur inscription) ; Samedi 6 février à 10h, place aux bébés (sur inscription) ; samedi 20 février à 10h, puis à 10h45, atelier d'éveil musical pour les 1-4 ans ; mercredi 24 février à 15h et 16h, atelier de loisirs (ré)créatifs pour les 6-10 ans. Le club de lecture se réunit le 26 février à 18h30.

#### Auditions Piano Cantabile et conservatoire

Samedi 6 février à 17h30 à la médiathèque les élèves des classes de piano de Jean-Mathias Bardon et Eric Maresca seront présents à la



## Les musiques indienne, chinoise et occitane à l'IIMM

L'IIMM propose sa 3<sup>e</sup> session de master classes, accompagnée d'un concert

La troisième édition des master classes de l'Institut International des Musiques du Monde (IIMM) a débuté ce lundi. Composée de trois interventions parallèles, elle permet aux élèves de découvrir la musique chinoise, les chants occitans et les musiques et danses indiennes. Sissy Zhou est chargée de l'initiation et de l'apprentissage du guzheng, une imposante cithare à cordes pincées apparue dans la musique chinoise il y a plus de 1 000 ans. Miquel Montanaro réunit tous types d'instrumentistes pour aborder les techniques d'improvisation, d'arrangement et de pratique d'ensemble autour des thèmes traditionnels occitans. Enfin, Nabankur Bhattacharya fait découvrir la musique indienne

**"Mettre en exergue qu'il y a un dialogue possible entre les peuples"**



Sissy Zhou (à gauche) enseigne le guzheng, cette imposante cithare à vingt-et-une cordes qu'il faut pincer pour faire résonner la culture chinoise.

par l'apprentissage des tables, tandis que Maitreyee Mahatma initie à la danse kathak. Non seulement les élèves apprennent les techniques musicales, mais ils découvrent aussi la culture des intervenants. Une partie de la session est composée d'un enseignement théorique et culturel, car "il est essentiel de comprendre le contexte d'un répertoire", explique Margaret Dechenaux, la directrice artistique de l'IIMM.

Le profil des élèves est très divers. Enfants comme adultes, de niveau musical différent, originaires parfois de l'étranger, tous sont à la recherche d'un enseignement de qualité qui leur donnera un certificat : "On est toujours dans une cette volonté

de perspective diplômante et certifiante".

Le concert en lieu avec les master classes aura lieu le vendredi 15 avril à 20 h 30 à l'Espace des libertés (lire ci-dessous). Il ne sera pas le produit de la semaine de master classes, mais une rencontre entre les répertoires des trois intervenants.

"Nous n'avons pas une volonté de jouer, mais de croiser les cultures. Il s'agit de mettre en exergue le fait qu'il y a un dialogue possible entre les peuples, et que la musique est une langue universelle", insiste Margaret Dechenaux.

La dernière session de master classes aura lieu du 4 au 6 juillet

prochains. Elle s'articulera autour des musiques bulgare, arabo-berbère, judéo-espagnole, orientale, bretonne et sud-alpine. Il existe des tarifs adaptés et des prises en charge pour les intermittents, les demandeurs d'emploi, les professeurs de musique sous le statut d'agents territoriaux, les salariés d'une structure culturelle et les étudiants de moins de 26 ans.

La fréquentation des sessions est allée crescendo, et celle des concerts n'a cessé d'augmenter pour réunir 250 spectateurs lors de la seconde édition. Les cinq master classes les plus fréquentées permettront à l'IIMM de savoir quels cursus ouvrir l'année prochaine.

Mina SIMONNEAU

### Concert à l'Espace des libertés

Le concert aura lieu ce vendredi 15 avril à 20h30, à l'Espace des libertés. Sissy Zhou, Miquel Montanaro et Nabankur Bhattacharya accompagnés de Maitreyee Mahatma proposeront leur répertoire respectivement traditionnel chinois, provençal contemporain et indien. Ils offriront un moment de partage musical en mêlant leur différentes cultures.

→ Renseignements à la billetterie : iimm.fr ou 04 42 12 30 49

**NOTEZ-LE** ● Atelier de veille civique. Jeudi 14 avril, à 18h30, à la Maison de quartier Pin Vert "Le Lavoir", atelier de veille civique.

● Balade : Nature Plantes d'ici et d'ailleurs en Provence. Jeudi 14 avril, à 14h, au domaine de la Font de Mai, Nature Plantes d'ici et d'ailleurs en Provence, une balade animée par l'association Géo2, pour en savoir plus sur l'ethnobotanique, la flore et les écosystèmes en Provence. Sur réservation.

→ Contact : Office de tourisme, 04 42 03 49 98, et [www.tourisme-paysdaubagne.fr](http://www.tourisme-paysdaubagne.fr)

● Afro-soul avec Ahamada Smis. Vendredi 15 avril, à 21h, à la MJC-L'Escal, Afro-soul avec Ahamada Smis. Pionnier de la musi-

que hip-hop à Marseille, Ahamada Smis s'est lancé dans un nouveau projet fusionnant musiques traditionnelles des Comores, son archipel natal, et hip-hop soul américaine. C'est à la MJC-L'Escal que l'artiste a ciselé son œuvre et offre au public la première de son travail, à l'issue d'une semaine de résidence à la MJC-L'Escal.

→ Contact : MJC-L'Escal, 04 42 18 17 17 et [www.mjcdaubagne.fr](http://www.mjcdaubagne.fr)

● Concours de boules. Samedi 16 avril, à 15h, à la Boule Harmonieuse, concours de boules ouvert à tous. 50€ + les mises 3x3.

● Tirage au sort jurés d'assises. Mardi 19 avril, à 10h45, en mairie annexe, tirage au sort jurés d'assises.



L'ACTU DE LA CULTURE

# L'IIMM s'installe à Aubagne

**L'**Institut International des Musiques du Monde organise sa 4<sup>ème</sup> Master Classe du 4 au 8 juillet, suivie d'un concert le 7 juillet. Le 4 novembre, il ouvrira ses portes Bd Lakanal.

[texte] Au terme d'une année d' « échauffement » conclue par un véritable succès, l'Institut des Musiques du Monde s'installe dans les locaux de l'annexe du Conservatoire (ex Cefedem). L'inauguration est prévue le 4 novembre au Comœdia. Ce soir là les différents intervenants et la Directrice artistique Margaret Piu-Dechenaux présenteront la philosophie de l'institut ponctuée de plusieurs intermèdes musicaux aux couleurs du Monde. « *L'ambition est d'ouvrir 5 cursus, explique Margaret, pour contribuer au développement, à la transmission et à la promotion des musiques du Monde, savantes ou populaires, par des actions pédagogiques et culturelles* ». Le bilan de la première année de fonctionnement avec les Master classes est plutôt encourageant. Les participants sont enthousiastes, les gens viennent de loin pour bénéficier d'un enseignement en décalage avec l'enseignement institutionnel. « *Le projet est ambitieux et vivable* », note la Directrice qui fait du « partage » le maître mot de cet institut. La formation est aussi au cœur du projet qu'elle soit continue ou initiale. Une formation menée en collaboration avec les structures voisines que sont le Conservatoire d'Aubagne mais aussi l'université SATIS. Les étudiants de l'Institut pourront partager la bibliothèque de l'université de l'image et du son quand les étudiants de SATIS seront présents pour les captations son. Côté conservatoire, l'idée est de proposer des formations aux formateurs. « *Nous avons la volonté de travailler ensemble*, souligne Margaret Piu-Dechenaux, *pour tout simplement transmettre les musiques du monde et les cultures vivantes et*



*modernes de la Méditerranée.* ». En attendant le 4 novembre, la 4<sup>ème</sup> Master-classe propose d'accéder au monde poétique et musical séfarade avec Françoise Atlan, aux polyphonies bulgares des Milena Jeliakova et Roudeva, aux chants des Aurès avec Houria Aïchi, aux polyphonies des Alpes du Sud de Michel Bianco et enfin à la musique bretonne avec Damien Mattheyses-Le Garrec. Le 7 juillet\* ils devraient se retrouver sur la scène de l'Espace des Libertés dans un même élan, celui des Musiques du Monde.

\*Programme sous réserve de modifications.

Informations : [contact@iimm.fr](mailto:contact@iimm.fr) 04 42 12 30 49

Mercredi 6 Juillet 2016  
www.laprovence.com

3

## ALLEZ-Y

### Les musiques du monde donnent le ton demain

En préfiguration du futur Institut international des musiques du monde (IIMM), qui ouvrira ses portes le 4 novembre prochain, l'actuel IIMM, dont les activités sont pour l'heure hébergées au Conservatoire et portées par l'association Métis, organise cette semaine sa 4<sup>e</sup> session de master-classes. Le but de ces rencontres : se former auprès d'artistes internationaux.

Sont ainsi invités, au Conservatoire, Françoise Atlan (univers musical séfaraïte), Milena Jeliazkova et Milena Roudeva (polyphonies bulgares), Houria Aïchi (chants de l'Aurès), Michel Bianco (polyphonies des Alpes du Sud) et Damien Matheyses-Le Garrec (musique bretonne). Ces artistes initient depuis lundi et ce, jusqu'à vendredi, chanteurs et musiciens amateurs ou professionnels.

#### Les musiques du monde en concert demain soir

Pour autant, les master-classes ne sont pas seulement synonymes d'apprentissage. Demain soir, jeudi, un concert de musique du monde, cela va

sans dire, vient ponctuer la semaine de rencontres, à l'Espace des libertés.

À 20h30, Françoise Atlan interprétera des chants séfaraïtes, suivie de Corou de Berra et de ses polyphonies des Alpes du Sud. Les deux artistes répondant au doux prénom de Milena seront également de la partie.

À savoir que l'IIMM tend à devenir un pôle d'excellence en matière d'éducation, formation, recherche, programmation ou encore de production musicale. Ces actions pédagogiques et culturelles visent le même objectif : développer et faire la promotion des musiques du monde.

C.C.

→ Les inscriptions sont limitées à 15 participants par master-classes.

Rens. et inscriptions : [www.iimm.fr](http://www.iimm.fr) et [contact@iimm.fr](mailto:contact@iimm.fr)

Billetterie : [billetterie@iimm.fr](mailto:billetterie@iimm.fr)

ou ☎ 04 42 12 30 49. Possibilité d'acheter ses billets sur place le soir du concert, par chèque ou en espèces. Tarif de 16 à 20€.

Tarif enfant moins de 12 ans : 12 €.

Conservatoire d'Aubagne, 4 cours Beaumond. Espace des Libertés, avenue Antide-Boyer.



La master-klasse de "polyphonies bulgares" animée par Milena Jeliazkova et Milena Roudeva.

/ PHOTO DR





**INSTITUT  
INTERNATIONAL  
DES MUSIQUES  
DU MONDE**

Fondatrice, direction artistique et pédagogique

**Margaret-Piu Dechenaux**

**margaret.dechenaux@iimm.fr**

**06 50 72 45 34**

informations

**contact@iimm.fr**

**+33 (0)4 42 12 30 49**

**f IMM /   @iimm\_worldmusic**

— PARTENAIRE PRINCIPAL —

**iimm.fr**



INSTITUT  
SUPÉRIEUR  
D'INTELLIGENCE  
SOCIALE

**AUBAGNE**



Association "et des autres"  
des Musiques du Monde  
et de l'Asie

**arts  
@musiques**

